

§ 2. L'article 8 produit ses effets le 1er janvier 1990.
Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1993.

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
G. COEME

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Politique scientifique,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre du Commerce extérieur
et Ministre des Affaires européennes,
R. URBAIN

Le Ministre des Pensions,
F. WILLOCKX

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,
M. SMET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture,
A. BOURGEOIS

Le Ministre de la Défense nationale,
L. DELCROIX

Le Ministre du Budget,
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Le Ministre des Affaires sociales,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,
M. DE GALAN

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

§ 2. Artikel 8 treedt in werking op 1 januari 1990.
Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 augustus 1993

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,
G. COEME

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Wetenschapsbeleid,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van Buitenlandse Handel,
en Minister van Europese Zaken,
R. URBAIN

De Minister van Pensioenen,
F. WILLOCKX

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen,
M. SMET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw,
A. BOURGEOIS

De Minister van Landsverdediging,
L. DELCROIX

De Minister van Begroting,
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

De Minister van Sociale Zaken,
B. ANSELME

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
M. DE GALAN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

F. 93 — 2003

[C — 3564]

6 AOUT 1993

Loi portant modification du Code des impôts
sur les revenus en ce qui concerne les pompiers volontaires (1)

AU NOM DU PEUPLE BELGE,
Nous, Ministres réunis en Conseil,

En vertu des pouvoirs qui nous sont conférés par l'article 79 de la Constitution;

Les Chambres ont adopté et Nous, Ministres réunis en Conseil, Sanctionnons ce qui suit :

Article. 1er. L'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 28 juillet 1992, est complété comme suit :

« 12° les allocations des pompiers volontaires des services publics d'incendie à concurrence de 60 000 francs ».

(1) Voir note à la page suivante.

N. 93 — 2003

[C — 3564]

6 AUGUSTUS 1993. — Wet houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor wat betreft de vrijwillige brandweerlieden (1)

IN NAAM VAN HET BELGISCHE VOLK,
Wij, Ministers in Raad verenigd,

Krachtens de macht die ons verleend wordt bij artikel 79 van de Grondwet;

De Kamers hebben aangenomen en Wij, in Raad verenigde Ministers, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1992, wordt aangevuld als volgt :

« 12° vergoeding van de vrijwilligers van de openbare brandweerkorpsen tot het beloop van 60.000 frank ».

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Entrée en vigueur

Art. 2. L'article 1er entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1993.

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
G. COEME

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Politique scientifique,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre du Commerce extérieur
et Ministre des Affaires européennes,
R. URBAIN

Le Ministre des Pensions,
F. WILLOCKX

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,
M. SMET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture,
A. BOURGEOIS

Le Ministre de la Défense nationale,
L. DELCROIX

Le Ministre du Budget,
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Le Ministre des Affaires sociales,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,
M. DE GALAN

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

(1) Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 994/1 — 93/93.
Amendement, n° 994/2 — 92/93.

Proposition de loi de M. Michel, n° 275/1 — 91/92 (S.E.).
Proposition de loi de MM. Vande Lanotte et Bossuyt, n° 978/1 — 92/93.

Rapport de la Commission des finances, n° 994/3 — 92/93.

Annales parlementaires. — Compte rendu analytique de séance plénière du 12 juillet 1993.

Sénat de Belgique :

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 828/1 — 92/93.

Rapport de la Commission des finances, n° 828/2 — 92/93.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance plénière du 20 juillet 1993.

Inwerkingtreding

Art. 2. Artikel 1 treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1993.

Kondigen deze wet af, bevelend dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 augustus 1993.

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,
G. COEME

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Wetenschapsbeleid,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van Buitenlandse Handel,
en Minister van Europese Zaken,
R. URBAIN

De Minister van Pensioenen,
F. WILLOCKX

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen,
M. SMET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw,
A. BOURGEOIS

De Minister van Landsverdediging,
L. DELCROIX

De Minister van Begroting,
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

De Minister van Sociale Zaken,
B. ANSELME

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
M. DE GALAN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 994/1 — 92/93 — Amendement, nr. 994/2 — 92/93.

Wetsvoorstel van de heer Michel, nr. 275/1 — 91/92 (B.Z.).

Wetsvoorstel van de heren Vande Lanotte en Bossuyt, nr. 978/1 — 92/93.

Verslag namens de Commissie voor de financiën, nr. 994/3 — 92/93.

Parlementaire Handelingen. — Beknopt verslag van de plenaire vergadering van 12 juli 1993.

Belgische Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 828/1 — 92/93.

Verslag namens de Commissie voor de financiën, nr. 828/2 — 92/93.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. — Openbare vergadering van 20 juli 1993.